



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi  
Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

Sehr geehrte Eltern / Dear Parents,

wir bedanken uns für Ihr Interesse an der Deutschen Botschaftsschule New Delhi.  
Thank you for your interest in the German Embassy School New Delhi.

Im ruhigen Diplomatenviertel gelegen, umfasst unsere Schule neben dem Kindergarten die Grundschule sowie die weiterführenden Schulzweige und führt bis zum Abitur. Als anerkannte deutsche Auslandsschule stellen wir uns den sich verändernden gesellschaftlichen Anforderungen und entwickeln gemeinsam mit Schülerinnen, Schülern, Eltern, Lehrerinnen und Lehrern unsere Schule weiter. Transparenz und Partizipation sind hierbei unsere Leitlinien.

Located in the quiet diplomatic quarter, our school offers kindergarten, primary and secondary education and leads to the Abitur. As a recognized German school abroad, we address the changing demands of society and continue to develop our school together with students, parents and teachers. Transparency and participation are our guiding principles.

Die DSND ist eine von mehr als 140 von der ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (KMK) anerkannten deutschen Auslandsschulen und hat damit die Berechtigung, deutsche Abschlüsse zu verleihen.

The DSND is one of more than 140 German schools abroad recognized by the Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs of the states in the Federal Republic of Germany (KMK) and is therefore authorized to award German school leaving certificates.

An der DSND können die Haupt- und Realschulprüfung sowie das Deutsche Internationale Abitur (DIA) abgelegt werden.

At the DSND, students can take the Hauptschule and Realschule examinations as well as the German International Abitur (DIA).

Die fachliche Schulaufsicht weltweit wird durch den Bund-Länder-Ausschuss für schulische Arbeit im Ausland (BLAschA) wahrgenommen, die finanzielle, personelle und organisatorische Unterstützung wird im Auftrag des Auswärtigen Amtes durch die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) geleistet.

The Bund-Länder Committee for School Education Abroad (BLAschA) is responsible for the supervision of the schools worldwide. The Central Office for the Overseas School System (ZfA) provides financial, personnel and organizational support on behalf of the German Foreign Office.

Schulträger ist der Schulverein der Deutschen Schule New Delhi, ein in Deutschland eingetragener gemeinnütziger Verein. Ein von der Mitgliederversammlung gewählter Vorstand führt die Geschäfte.

The school is run by the Schulverein der Deutschen Schule New Delhi, a non-profit association registered in Germany. The school's affairs are managed by a Board elected by the patrons in the general meeting.

---

**Adresse:** EP 16/17 Chandragupta Marg,  
Chanakypuri, New Delhi 110 021  
Entry via connecting road at Primus Hospital to  
Dr. Jose P Rizal Marg

**Internet:**  
[schulleitung@dsnd.de](mailto:schulleitung@dsnd.de)  
[www.dsnd.de](http://www.dsnd.de)

**Telefon/Telefax:**  
Tel: 0091 11 26112193  
Fax: 0091 11 26112195



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi  
Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

In Anlage übersenden wir Ihnen den kompletten Satz der Anmeldeunterlagen inkl. Gebühren- und Ferienordnung.

Please find enclosed the complete set of enrollment documents including fee and vacation regulations.

Sollten Sie dazu Fragen haben, steht Ihnen das Sekretariat gerne jederzeit zur Verfügung.

Should you have any questions, please do not hesitate to contact the secretariat.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

We are looking forward to your visit!

Erik Illig  
Vorsitzender des Vorstandes  
Chairman

Sabine Kulow  
Schulleiterin  
School Principal



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## CHECKLISTE

Name des Kindes/Child's name: \_\_\_\_\_

	Name des Dokuments	Für Eltern	Für Verwaltung
1	Anmeldeformular (Deutsch und Englisch) Registration form (German and English)		
2	Passkopie des Kindes (Lichtbildseite) Child's passport copy (page with photograph)		
3	Passkopie der Mutter (Lichtbildseite) Mother's passport copy (page with photograph)		
4	Passkopie des Vaters (Lichtbildseite) Father's passport copy (page with photograph)		
5	Kopie des Impfpasses Copy of vaccination record		
6	Kopie des letzten Halbjahres- bzw. Versetzungszeugnisses Copy of last marksheet (half yearly or annual)		
7	Medizinischer Fragebogen Medical questionnaire		
8	Erklärung Krankenversicherung Declaration regarding health insurance		
9	Antrag Mitglied Deutscher Schulverein New Delhi Membership in the German School Society, New Delhi		
10	Haftungsausschluss-Erklärung Schwimmen der Schweizer Botschaft Declaration of Exemption from Liability The Swimming Pools of the Swiss Embassy and the German Embassy		
11	Haftungsausschluss-Erklärung Schwimmen der Deutschen Botschaft Declaration of Exemption from Liability The Swimming Pool the German Embassy		
12	Haftungsausschluss-Erklärung Schwimmen der Bulgarischen Botschaft Declaration of Exemption from Liability The Swimming Pool of the Bulgarian Embassy		
13	Formular zur Kontaktaufnahme zum Elternbeirat Contact-form school's parents council		
14	SOP Hygiene Regeln SOP hygiene rules		
15	Anmeldegebühr Registration Fee		



Anmeldung an der Deutschen Botschaftsschule New Delhi

Diesen Bogen bitte vor dem Aufnahmegespräch ausfüllen und als Datei senden an sekretariat@dsnd.de

Für Geschwisterkinder bitte ein separates Formular ausfüllen.

Hiermit melde/n ich/wir mein/unser Kind für das Schuljahr 20 /20 für die/den nachfolgend gekennzeichnete/n Stufe/Bereich an der Deutschen Botschaftsschule New Delhi an.

[ ] Sternschnuppen (1,5-3 Jahre)

[ ] Kindergarten (3-4 Jahre)

[ ] Vorschule (5 Jahre)

[ ] Grundschule, Klasse (1-4)

Sekundarstufe I

[ ] Klasse 5/Orientierungsstufe

[ ] Klasse (6-10)

Sekundarstufe II

[ ] Klasse (11-12)

[ ] Gymnasium

[ ] Realschule

[ ] Hauptschule

Gewünschtes Eintrittsdatum \_\_\_\_\_ Voraussichtliche Aufenthaltsdauer in New Delhi \_\_\_\_\_

Angaben zum Kind

Name \* \_\_\_\_\_ Vorname\* \_\_\_\_\_
Namenszusatz \_\_\_\_\_ Geschlecht \_\_\_\_\_
Geburtsdatum \_\_\_\_\_ Geburtsort \_\_\_\_\_
1. Staatsangehörigkeit \_\_\_\_\_ 2. Staatsangehörigkeit \_\_\_\_\_
Muttersprache \_\_\_\_\_ 2. Muttersprache \_\_\_\_\_
Konfession \_\_\_\_\_
Notruf \_\_\_\_\_ E-Mail-Adresse Kind \_\_\_\_\_

\* Angabe wie im Pass

Anschrift des Kindes und der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten

Straße \_\_\_\_\_
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_
Heimatanschrift außerhalb Indiens: Ort /Land \_\_\_\_\_
Straße \_\_\_\_\_
PLZ \_\_\_\_\_

Angaben zu den Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten

Vater \_\_\_\_\_ Mutter \_\_\_\_\_
Name \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_
Vorname \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_
Namenszusatz \_\_\_\_\_ Namenszusatz \_\_\_\_\_
Titel \_\_\_\_\_ Titel \_\_\_\_\_
1. Staatsangehörigkeit \_\_\_\_\_ 1. Staatsangehörigkeit \_\_\_\_\_
2. Staatsangehörigkeit \_\_\_\_\_ 2. Staatsangehörigkeit \_\_\_\_\_
erziehungsberechtigt [ ] ja / [ ] nein erziehungsberechtigt [ ] ja / [ ] nein
sorgeberechtigt [ ] ja / [ ] nein sorgeberechtigt [ ] ja / [ ] nein
Mobiltelefon \_\_\_\_\_ Mobiltelefon \_\_\_\_\_
Festnetzanschluss\* \_\_\_\_\_ Festnetzanschluss\* \_\_\_\_\_
E-mail-Adresse \_\_\_\_\_ E-mail-Adresse \_\_\_\_\_
Beruf\* \_\_\_\_\_ Beruf\* \_\_\_\_\_

\* freiwillige Angabe

Ich/wir bin/sind damit einverstanden, dass die Personal- und Anschriftsdaten meines/unseres Kindes auf der Klassenliste veröffentlicht und an andere Eltern weitergegeben werden.

Ort \_\_\_\_\_ Anmeldedatum \_\_\_\_\_

Unterschrift der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten \_\_\_\_\_

Adresse: EP 16/17 Chandragupta Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110 021
Entry via connecting road at Primus Hospital to Dr. Jose P Rizal Marg

Internet: schulleitung@dsnd.de
www.dsnd.de

Telefon/Telefax: Tel: 0091 11 26112193
Fax: 0091 11 26112195



### Application for admission to the German Embassy School New Delhi

Please fill up this questionnaire and send it electronically as a data file to [sekretariat@dsnd.de](mailto:sekretariat@dsnd.de)

Please fill up a separate form in case of siblings.

I/We would like to enrol my/our child to the German Embassy School New Delhi to the level/group denoted below for the academic year 20BBBBB /20BBBBB

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> <b>Pre-nursery</b> ( <i>Sternschnuppen</i> ) (1.5 - 3 years) | <input type="checkbox"/> <b>Secondary Level I</b>  | <input type="checkbox"/> Grammar school<br><i>[Gymnasium]</i>             |
| <input type="checkbox"/> <b>Kindergarten</b> (3 - 4 years)                            | <input type="checkbox"/> Class 5/Orientation level | <input type="checkbox"/> Intermediate school<br><i>[Realschule]</i>       |
| <input type="checkbox"/> <b>Pre-school</b> (5 years)                                  | <input type="checkbox"/> Class (6 - 10)            | <input type="checkbox"/> Secondary General<br>School <i>[Hauptschule]</i> |
| <input type="checkbox"/> <b>Primary school</b> Class (1 - 4)                          | <input type="checkbox"/> <b>Secondary Level II</b> |   |
|   | <input type="checkbox"/> Class (11 - 12)           |   |

Desired date of joining \_\_\_\_\_ Expected duration of stay in New Delhi \_\_\_\_\_

#### Information on the child

Family name* _____	First name* _____
Name addition _____	Gender _____
Date of birth _____	Place of birth _____
1st nationality _____	2nd nationality _____
Mother tongue _____	2nd mother tongue _____
Religious denomination _____	
Emergency telephone no. _____	E-Mail address of the child _____

\* As stated in passport

#### Address of the child and of the parents/legal guardian/s

Street/ House no. \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_ Place \_\_\_\_\_

Home Address outside India: Place/ Country \_\_\_\_\_

Street/ House no. \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

#### Information on the parents/legal guardian/s

Father	_____	Mother	_____
Family name	_____	Family name	_____
First name	_____	First name	_____
Name addition	_____	Name addition	_____
Title	_____	Title	_____
1st nationality	_____	1st nationality	_____
2nd nationality	_____	2nd nationality	_____
Having parental authority	<input type="checkbox"/> yes / <input type="checkbox"/> no	Having parental authority	<input type="checkbox"/> yes / <input type="checkbox"/> no
Entitled to custody	<input type="checkbox"/> yes / <input type="checkbox"/> no	Entitled to custody	<input type="checkbox"/> yes / <input type="checkbox"/> no
Mobile telephone no.	_____	Mobile telephone no.	_____
Landline number*	_____	Landline number*	_____
E-Mail address	_____	E-Mail address	_____
Occupation*	_____	Occupation*	_____

\*Optional

I/We have no objection to the personal details and address of my/our child being displayed on the class list and shared with other parents.

Place

Application date

Signature of the parents/legal guardian/s

**Adresse:** EP 16/17 Chandragupta Marg,  
Chanakyapuri, New Delhi 110 021  
Entry via connecting road at Primus Hospital to  
Dr. Jose P Rizal Marg

**Internet:**  
[schulleitung@dsnd.de](mailto:schulleitung@dsnd.de)  
[www.dsnd.de](http://www.dsnd.de)

**Telefon/Telefax:**  
Tel: 0091 11 26112193  
Fax: 0091 11 26112195



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## Medizinischer Fragebogen an die Eltern Medical questionnaire to be filled by parents

Name des Kindes/Child's name: \_\_\_\_\_

1) Wurde Ihr Kind gegen eine der folgenden chronischen Krankheiten behandelt?  
Has your child been treated for one of the following chronic diseases?

- Bluthochdruck / hypertension
- Diabetis / diabetes
- Tuberkulose / tuberculosis
- Hepatits B / hepatitis B
- andere / others \_\_\_\_\_

2) Wird Ihr Kind gegenwärtig gegen eine der folgenden chronischen Krankheiten behandelt?  
Is your child receiving treatment for one of the following chronic diseases?

- Bluthochdruck / hypertension
- Diabetis / diabetes
- Tuberkulose / tuberculosis
- Hepatits B / hepatitis B
- andere / others \_\_\_\_\_

3) Bitte geben Sie alle Allergien ihres Kindes an. / Please state allergies of your child.

4) Trägt Ihr Kind einen Epipen/Adrenalin Pen bei sich? Ja  Nein   
Does your child carry an Epipen/Adrenalin Pen? Yes No

5) Reagiert Ihr Kind auf bestimmte Medikamente allergisch? Ja  Nein   
Does your child have allergies to any medication? Yes No

6) Bitte fügen Sie eine Kopie des aktuellen Impfpasses Ihres Kindes bei.  
Please attach a copy of vaccination record of your child.

7) Bitte geben Sie die Blutgruppe und den Bluttyp Ihres Kindes an (positiv oder negativ)  
Please let us know the blood group and type (positive or negative) of your child.

Unterschrift(en) Eltern/ Signature(s) parents \_\_\_\_\_



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## Erklärung zur Krankenversicherung Declaration regarding health insurance

Die Unfallversicherung der Schule (CHUBB) beinhaltet folgende Vertragsbedingungen:

1. Jeder über die Schule Versicherte muss über eine Krankenversicherung verfügen.
2. Eltern sind aufgefordert, im Schadenfall zuerst die eigene Versicherung in Anspruch zu nehmen. Die Unfallversicherung leistet nur, wenn die Krankenversicherung eine Leistung verweigert (Subsidiarität).
3. Sofern die Krankenversicherung des Kindes die Nichtleistung schriftlich bestätigt, dann leistet die CHUBB im Schadensfall und nimmt eine Prüfung der schriftlichen Bestätigung zur Nichtleistung inklusive Kontaktaufnahme mit der anderen Versicherungsgesellschaft vor, bevor eine Leistung erfolgt.
4. Die CHUBB tritt für Schadenfälle ein, wenn Ihr Kind im Schadenfall keine Krankenversicherung hat.

The Accident Insurance Policy of DSND (CHUBB) applies to the following conditions:

1. It is a pre-condition of the policy that all people covered thereunder are in possession of an individual health cover.
2. Parents have to approach their individual health insurance first and only if their insurance rejects the settlement of the claim our insurance will pay (subsidiarity).
3. In case the health insurance company of the child has rejected the settlement in written, CHUBB will settle the claim and will check the written confirmation and get in touch with the other insurance company before settlement.
4. CHUBB will settle the claim in case your child does not have a health insurance in the event of an accident.

Ich habe die Unfallversicherungsbedingungen zur Kenntnis erhalten und bestätige hiermit, dass mein Kind krankenversichert ist.

I have taken notice of the school's accident insurance policy and hereby confirm that my child is covered under a health insurance policy.

Name des Kindes / Name of the child \_\_\_\_\_

Datum / Date \_\_\_\_\_

Unterschrift(en) Eltern/ Signature(s) parents \_\_\_\_\_



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## Antrag auf Mitgliedschaft im Deutschen Schulverein New Delhi Application for the membership in the German School Society, New Delhi

Hiermit beantrage/n ich/wir als Erziehungsberechtigte/r bzw. als Sorgeberechtigte/r des/der Kindes/r  
Hereby I, as the legal guardian of the child request

Name/Name \_\_\_\_\_ Vorname/ First name \_\_\_\_\_

Name/Name \_\_\_\_\_ Vorname/ First name \_\_\_\_\_

Name/Name \_\_\_\_\_ Vorname/ First name \_\_\_\_\_

die Aufnahme in den Deutschen Schulverein New Delhi  
admission to the German School Society, New Delhi

\_\_\_\_\_  
Ort  
Place

\_\_\_\_\_  
Datum  
Date

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten  
Signature/s of the parent(s) /legal guardian(s)

### Einverständnis mit der Gebührenordnung der DSND

Ich/Wir habe/n die Informationen aus dem Dokument **DSND Finanzwegweiser** zur Kenntnis genommen. Hiermit erkläre ich mich/erklären wir uns mit der Gebührenordnung der Deutschen Botschaftsschule New Delhi einverstanden. <https://www.dsnd.de/downloads.html>

I/We have taken note of the information in the **DSND Financial Guide**. I/We hereby agree to the fee schedule of the German Embassy School New Delhi. <https://www.dsnd.de/en/downloads.html>

\_\_\_\_\_  
Ort  
Place

\_\_\_\_\_  
Datum  
Date

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten  
Signature/s of the parent(s) /legal guardian(s)



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## Kontaktaufnahme zum Elternbeirat der DSND Contact – School's Parents Council

Liebe Neuankömmlinge in New Delhi / Dear newcomer in Delhi,

Ihre Entscheidung ist gefallen. Sie haben ihr/e Kind/er an der Deutschen Schule New Delhi angemeldet. Wir möchten Sie herzlich bei uns willkommen heißen.

You have taken an important decision and registered your child at the German School New Delhi (DSND). A very warm welcome to you!

Viele Neuerungen wie Wohnungswechsel, Umzug, neue Arbeitsstelle oder viel freie Zeit, weil Sie nicht berufstätig sind, werden in den nächsten Wochen auf Sie zukommen. Die meist gestellte Frage in diesen Tagen ist wohl: Wie werden unsere Kinder sich an der neuen Schule zurechtfinden? Aus Erfahrung können wir Ihnen sagen, dass diese Integration meist völlig reibungslos verläuft.

You will face a lot of new things in coming weeks, a new place to stay, moving your belongings, a new job or possibly a lot of free time if you're not working. One of your most pressing questions in these weeks might well be: how will our children get along at their new school? From our experience we can assure you: don't worry! Almost always they integrate very smoothly.

Oft viel problematischer sind die Dinge des täglichen Lebens in Indien zu managen und noch heute haben wir unsere „guten“, aber auch „schlechten“ Tage in diesem so außerordentlichen Land. Themen, wie „Wie funktioniert unsere Schule?“, „Wo finde ich einen guten Arzt?“, „Woher bekomme ich gutes Personal und wie funktioniert dann mein Haushalt?“, „Wo kaufe ich was ein?“, aber auch „Was kann ich in meiner Freizeit tun?“ werden Sie sehr beschäftigen. Einige Informationen zu diesem Thema finden Sie auf der Webseite der Deutschen Schule Neu Delhi unter folgendem Link:

[http://www.dsnd.de/de/1011/anmeldung\\_1011/neuindelhi.html](http://www.dsnd.de/de/1011/anmeldung_1011/neuindelhi.html)

It is often far more difficult to manage the daily routine, and even today we continue to have bad days but mostly, of course, good days in this extraordinary country.

You will be preoccupied with questions such as: how does our school function? Where do I find a good doctor? From where do I get good staff and how will my household then work? Where can I buy what? But also: what can I do in my free time? A few answers to some of these questions you will be able to find on the webpage of the German School New Delhi:

[http://www.dsnd.de/de/1011/anmeldung\\_1011/neuindelhi.html](http://www.dsnd.de/de/1011/anmeldung_1011/neuindelhi.html)

Wir, als Vertreter der Eltern an unserer Schule, möchten Sie gerne bei der Eingewöhnung in Indien unterstützen und stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Sollten Sie eine Kontaktaufnahme eines Elternvertreters zu Ihnen wünschen, geben Sie unteren Abschnitt bitte im Sekretariat ab. Wir nehmen dann innerhalb der nächsten 1-2 Wochen mit Ihnen Kontakt auf.

We, as the parents' representatives (Elternbeirat) of DSND, would really like to support you in feeling at home and settling down in India. Please do not hesitate to get in touch and to ask for support from one of us. Just fill out the form below and give it to the School secretariat. We will be in touch with you within the next week or two.

Ihr Elternbeirat der DSND / The parents' representatives



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

Ich wünsche mir, dass ein Vertreter des Elternbeirates Kontakt zu mir aufnimmt.

I request a representative of the parents council to get in touch with me.

Name der Eltern / Name of parents:

---

Kontaktnummer / Email:

Tel/Mobile Number / Email

---

Kontaktaufnahme in / Please contact me in:

Deutsch /German

Englisch/English

Zahl der Kinder

No. of Children

an der Schule

at the School

---

im Kindergarten

in the Kindergarten

---

Klasse

Class

---

Gibt es spezifische Themen, zu denen wir Ihnen Hilfe anbieten können? /

Are there specific topics/issues, where we can offer you our assistance?

---

---

---



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi  
Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## Erklärung über den Haftungsausschluss Schwimmbad der Schweizerischen Botschaft New Delhi Declaration of Exemption from Liability The Swimming Pool of the Swiss Embassy New Delhi

Diese Erklärung gilt für folgendes Kind, das das Schwimmbad benutzen wird:  
This declaration applies to the following child who will use the swimming pool:

Name \_\_\_\_\_

Geburtsdatum/ Date of Birth \_\_\_\_\_

Die Unterzeichneten nehmen zur Kenntnis, dass das Eidgenössische Departement für Auswärtige Angelegenheiten jede Haftung für Schäden, die im Zusammenhang mit der Benutzung des Schwimmbades der Schweizerischen Botschaft in New Delhi entstehen könnten, im Rahmen des rechtlich Zulässigen ablehnt.

We, the undersigned, accept that the Swiss Federal Foreign Office, to the full extent permitted by law, shall not be liable for any consequential damages caused by the use of the swimming pool at the Swiss Embassy in New Delhi.

\_\_\_\_\_  
Ort  
Place

\_\_\_\_\_  
Datum  
Date

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten  
Signature/s of the parent(s) /legal guardian(s)



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi  
Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## Erklärung über den Haftungsausschluss Schwimmbad der Deutsche Botschaft New Delhi Declaration of Exemption from Liability The Swimming Pool of the German Embassy New Delhi

Diese Erklärung gilt für folgendes Kind, das das Schwimmbad benutzen wird:  
This declaration applies to the following child who will use the swimming pool:

Name \_\_\_\_\_

Geburtsdatum/ Date of Birth \_\_\_\_\_

Ich erkläre mich/Wir erklären uns damit einverstanden, dass jegliche Haftung, die dem Bund aus Anlass der Benutzung des auf dem deutschen Botschaftsgeländes befindlichen Schwimmbades und der Anlagen durch mein/unser Kind erwachsen könnte, ausgeschlossen ist, soweit ein derartiger Haftungsausschluss rechtswirksam vereinbart werden kann und nicht durch grob fahrlässiges Verschulden verursacht wird.

I/We declare myself/ourselves agreeable to the Federal Government being exempt from any liability that may devolve upon it through the use of the swimming pool and other facilities on the premises of the German Embassy by my/our child provided such an exemption from liability can be agreed on in a legally effective manner and liability is not caused by gross negligence.

\_\_\_\_\_  
Ort  
Place

\_\_\_\_\_  
Datum  
Date

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten  
Signature/s of the parent(s) /legal guardian(s)



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## Erklärung über den Haftungsausschluss Sportanlagen der Bulgarischen Botschaft Declaration of Exemption from Liability The Sports grounds of the Bulgarian Embassy

Diese Erklärung gilt für \_\_\_\_\_ (Name des Kindes), das das Schwimmbad benutzen wird.  
This declaration applies to \_\_\_\_\_ ( name of the child) who will use the swimming pool.

Ich/Wir, die Unterzeichnenden, stellen hiermit die Bulgarische Botschaft in Neu-Delhi und ihr Personal von jeglicher Verantwortung frei und verzichten auf jegliche Ansprüche gegen Verluste, Verletzungen oder Schäden, die durch oder als Folge des Besuchs der Schüler der Deutschen Botschaftsschule New Delhi oder der Teilnahme an jeglichen Aktivitäten auf dem Gelände der Bulgarischen Botschaft, einschließlich des Schwimmunterrichts, Nutzung der Sporteinrichtungen, Tennisplatz usw. verursacht werden.

I/We the undersigned do hereby indemnify and hold free of any responsibility the Bulgarian Embassy in New Delhi and its staff and waive any claim against them for loss, injury or damage caused by or as a result of the German Embassy School students attendance at or participation in any activity at the compound of the Bulgarian Embassy including swimming classes, usage of sports facilities as the swimming pool, tennis court etc.

Ich/Wir erkläre(n) hiermit mein/unser Einverständnis, dass die Bulgarische Botschaft in Neu-Delhi und ihre Mitarbeiter keine Haftung für Unfälle oder Verletzungen anerkennen können, die dem Schüler während der Nutzung der Anlagen für sportliche Aktivitäten entstehen können.

I/We hereby assert my/our consent that the Bulgarian Embassy in New Delhi and its staff members cannot acknowledge liability for any accident or injury caused to the student while using the premises for sports activities.

Ich/Wir versichere(n), dass sich die Deutsche Botschaftsschule New Delhi, vertreten durch ihre Sportlehrer, an den unten genannten Verhaltenskodex halten wird:

I/We ensure that the German Embassy School New Delhi, represented by their sports teachers will abide to the Code of Conduct mentioned below:

1. Die Schüler befolgen die Anweisungen des Schulpersonals auf dem Gelände der Bulgarischen Botschaft.  
Students shall follow closely the instructions of the school staff while on the territory of the Bulgarian Embassy's compound.
2. Die Schüler dürfen keine Aktivitäten durchführen, die zu einer Beschädigung des Eigentums der Bulgarischen Botschaft führen könnten.  
Students should not perform any activity that could result in any damage to the property of the Bulgarian Embassy.
3. Die Schüler dürfen den zugewiesenen Sportbereich, in dem der Unterricht stattfindet, nicht verlassen.  
Students are not allowed to leave the designated sports area where the classes take place.
4. Rauchen, Alkohol- und Drogenkonsum sind strengstens untersagt.  
Smoking, drinking alcohol and consumption of drugs are strictly forbidden.

Ort  
Place

Datum  
Date

Unterschrift der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten  
Signature/s of the parent(s) /legal guardian(s)



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

New Delhi, den 22.09.2020

## Ferien und Feiertage für das Schuljahr 2021/2022

(angegeben sind erster und letzter Ferientag)

<b>1. Dienstversammlung (nur Lehrer)</b>	<b>Dienstag, 03.08.2021, 09:00 Uhr</b>
<b>Unterrichtsbeginn</b>	<b>Montag, 09.08.2021 07:30 Uhr</b>
<b>Einschulung Vorschule/1. Klasse</b>	<b>Mittwoch, 11.08.2021, 09:35 Uhr</b>
Independence Day	Sonntag, 15.08.2021
Brückentag	Donnerstag, 30.09.2021
Brückentag	Freitag, 01.10.2021
Gandhi Jayanti	Samstag, 02.10.2021
Tag der Deutschen Einheit	Sonntag, 03.10.2021
<b>Diwaliferien</b>	<b>Montag, 01.11.2021 – Freitag, 12.11.2021</b>
Diwali	Donnerstag, 04.11.2021
<b>Weihnachtsferien</b>	<b>Montag, 20.12.2021 – Freitag, 14.01.2022</b>
Heiligabend	Freitag, 24.12.2021
1. Weihnachtstag	Samstag, 25.12.2021
2. Weihnachtstag	Sonntag, 26.12.2021
Silvester	Freitag, 31.12.2021
Neujahr	Samstag, 01.01.2022
Republic Day	Mittwoch, 26.01.2022
Frauentag	Dienstag, 08.03.2022
Holi	Donnerstag, 17.03.2022
Brückentag	Freitag, 18.03.2022
<b>Frühjahrsferien</b>	<b>Montag, 11.04.2022 – Freitag, 22.04.2022</b>
Karfreitag	Freitag, 15.04.2022
Ostern	Sonntag, 17.04.2022
Ostermontag	Montag, 18.04.2022
1. Mai-Feiertag	Sonntag, 01.05.2022
Pfingstmontag	Montag, 06.06.2022
Letzter Schultag	Mittwoch, 15.06.2022
<b>Sommerferien</b>	<b>Donnerstag, 16.06.2022 – Freitag, 29.07.2022</b>
1. Dienstversammlung (nur Lehrer)	Dienstag, 02.08.2022, 09:00 Uhr
Unterrichtsbeginn Schuljahr 2022/23	Montag, 08.08.2022, 07:30 Uhr
Einschulung Vorschule/1. Klasse	Mittwoch, 10.08.2022, 09:35 Uhr

### Verpflichtende Schulveranstaltungen an Samstagen:

Samstag, 25.09.2021	Schwimmfest
Samstag, 23.10.2021	Studien- und Berufsberatung (Klassen 10-12)
Samstag, 04.12.2021	Weihnachtsmarkt
Samstag, 12.02.2022	Sportfest
Samstag, 26.02.2022	Kindergarten-Sportfest
Samstag, 12.03.2022	Schulfest



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## Gebührenordnung (ab 2. Semester 2021/22)

<b>Anmeldegebühr - Schule</b> wird bei fristgerechter Abmeldung des Kindes zurückerstattet	EURO 3.500,--	<b>Registration fee - School</b> Will be refunded if school receives timely withdrawal of the child
<b>Anmeldegebühr - Babyschnuppen/Sternschnuppen / Kindergarten / Vorschule</b> wird bei fristgerechter Abmeldung des Kindes zurückerstattet	EURO 1750,--	<b>Registration fee - Babyschnuppen/Sternschnuppen/ Kindergarten/ Preschool</b> Will be refunded if school receives timely withdrawal of the child
<b>Aufnahmegebühr Schule</b>	EURO 2.500,--	<b>Admission fee School</b>
<b>Aufnahmegebühr Baby-Schnuppen/ Sternschnuppen/ Kindergarten/ Vorschule</b>	EURO 1.250,--	<b>Admission fee Baby-Schnuppen/ Sternschnuppen/ Kindergarten/ Pre-school</b>
<b>Schulgeld, 1.-12. Klasse pro Halbjahr</b> (Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 6.000,--	<b>School fee, per half year, grades 1 - 12</b> (July - December / January - June)
<b>Sternschnuppen pro Halbjahr</b> (18 Monate - 3 Jahre) (Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 2.450,--	<b>Sternschnuppen fee per half year</b> (18 month - 3 years) (July - December / January - June)
<b>Baby-Schnuppen pro Halbjahr</b> (6 Monate - 18 Monate) (Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 2.745,--	<b>Baby-Schnuppen fee per half year</b> (6 month - 18 month) (July - December / Januar - Juni)
<b>Kindergarten pro Halbjahr</b> (Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 2.450,-- inkl. 1 Nachmittage EURO 2.640,-- inkl. 2 Nachmittage EURO 2.830,-- inkl. 3 Nachmittage EURO 3.020,-- inkl. 4 Nachmittage EURO 3.210,-- inkl. 5 Nachmittage	<b>Kindergarten fee per half year</b> (July - December / January - June)
<b>Vorschule pro Halbjahr</b> (Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 3.080,-- inkl. 1 Nachmittage EURO 3.270,-- inkl. 2 Nachmittage EURO 3.460,-- inkl. 3 Nachmittage EURO 3.650,-- inkl. 4 Nachmittage EURO 3.840,-- inkl. 5 Nachmittage	<b>Preschool fee per half year</b> (July - December / January - June)
<b>Busnutzung pro Halbjahr</b>	je nach Route according to the route	<b>Fee for school bus per half year</b>

Erik Illig  
Vorstandsvorsitzender / Chairman of the Board

**Adresse:** EP 16/17 Chandragupta Marg,  
Chanakyapuri, New Delhi 110 021

Entry via connecting road at Primus Hospital to Dr.  
Jose P Rizal Marg

**Internet:**  
[schulleitung@dsnd.de](mailto:schulleitung@dsnd.de)  
[www.dsnd.de](http://www.dsnd.de)

**Telefon/Telefax:**  
Tel: 0091 11 26112193  
Fax: 0091 11 26112195



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## Finanzwegweiser (ab 2. Semester 2021/22)

Erläuterung zu den verschiedenen Gebühren.

### Anmeldegebühr

Die Anmeldegebühr ist im Voraus zum Zeitpunkt der Bestätigung der schriftlichen Anmeldung durch die Schule, an den Deutschen Schulverein New Delhi zu entrichten. Ohne den Zahlungseingang oder den Nachweis der Zahlung der Anmeldegebühr kann eine Anmeldung nicht bestätigt werden. Die Anmeldegebühr wird nur bei fristgerechter Abmeldung (01.05./01.12.) des Kindes zurückerstattet. Die Anmeldegebühr kann nicht rückerstattet werden, sofern die Anmeldung zurückgezogen wird. Bitte den Namen des Kindes bei der Überweisung angeben.

### Aufnahmegebühr

Die einmalig bei Aufnahme fällige Aufnahmegebühr pro Kind wird Ihnen mit der ersten Schulgeldrechnung nach Schuleintritt in Rechnung gestellt.

### Schulgeld

Laut Satzung ist das Schulgeld auch während der Ferien und eines Heimaturlaubs zu bezahlen. Dauer des Schuljahres: 01.07.-30.06. Die Schulgebühren sind, unabhängig vom Tage des Ein- oder Austritts, für das gesamte laufende Schulhalbjahr zu bezahlen. Die Schulgeldrechnungen erhalten Sie jeweils vor Beginn der beiden Schulhalbjahre, bei Eintritt im laufenden Schuljahr wenige Tage nach diesem Termin. Die Abmeldung des Kindes von der Schule / dem Kindergarten muss bis spätestens zum 01.05. bzw. 01.12. schriftlich erfolgen. Die erste Rechnung für die Babyschnuppen kann quartalsweise erfolgen, sofern das Baby erst während des Semesters 6 Monate alt wird und damit erst zur Mitte des Semesters eintreten kann (Oktober / April).

### Busgebühr

Aktuell wird eine Linie angeboten. Die blaue Linie fährt nach Westend, Anand Niketan, Shanti Niketan, Vasant Vihar und Vasant Kunj. Die Anmeldung zum Bustransport muss schriftlich erfolgen. Kinder müssen mindestens 3 Jahre sein, um den Schulbus benutzen zu dürfen. Die Gebühren werden gesondert halbjährlich im Voraus in Rechnung gestellt. Eine unregelmäßige Teilnahme, der Ausschluss vom Bustransport oder eine Verkürzung des Busweges führen nicht zu einer Minderung der Busgebühren. Die Nutzung muss für das gesamte Schulhalbjahr gebucht werden. Bitte informieren Sie sich im Sekretariat.

### Schulbücher und Unterrichtsmaterialien

Die an der DSND verwendeten Schulbücher werden zentral aus Deutschland eingeführt und den Schülern in den ersten Schultagen ausgehändigt. Die Rechnung wird zusammen mit Schulgebühren erstellt. Hefte/Schnellhefter können in der Bibliothek erworben werden. (Unterrichtsmaterialien finden Sie unter [www.dsnd.de](http://www.dsnd.de)).

### Arbeitsgemeinschaften und Hausaufgabenbetreuung

Die Teilnahme an den Arbeitsgemeinschaften ist in den meisten Fällen kostenlos, bei manchen Arbeitsgemeinschaften werden Teilnahmegebühren und Materialkosten durch die AG-Leiter erhoben. Die entstehenden Kosten werden bei der schriftlichen Vorstellung des halbjährlichen AG-Angebots bekanntgegeben.

Die Teilnahme an der Hausaufgabenbetreuung (Montag-Donnerstag möglich) ist kostenpflichtig (zweistündig: € 100/Halbjahr, einstündig: €50/Halbjahr; Rechnung wird jeweils für das Semester zusammen mit Schulgebühren erstellt. In der Grundschule besteht die Möglichkeit, die Hausaufgabenbetreuung für eine Schulstunde mit einem weiteren AG-Angebot zu kombinieren.



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## **Mittagessen**

Wir stellen Mittagessen für alle Schülerinnen und Schüler der Klassen 1-12 und Kindergartenkinder zur Verfügung. Die Abrechnung erfolgt zusammen mit der Schulgeldrechnung durch eine Pauschale (Schulkinder 150 EUR pro Semester, Kindergartenkinder 78 EUR pro Semester).

## **Bibliothek**

Wir erheben eine Kautions für die Bibliothek in Höhe von EUR 20, die in die Schulgeldrechnung aufgenommen wird. Nicht zurückgegebene oder beschädigte Medien werden verrechnet. Bei Ausscheiden erstattet die Schule den Betrag zurück.

## **Klassenfahrten/Exkursionen**

In der Regel sind in jedem Schuljahr das Zelten der Grundschule (eine Übernachtung) sowie ca. einwöchige Klassenfahrten der SEKI und II geplant. Die Kosten hierfür tragen die Eltern. Entsprechende individuelle Informationen erhalten Sie rechtzeitig durch die Klassenleiter.

## **Mitgliedschaft im Deutschen Schulverein New Delhi**

Die Mitgliedschaft der Eltern/Erziehungs- und Sorgeberechtigten im Deutschen Schulverein ist gebührenfrei.

## **Kontoverbindung**

### **Währung: EUR**

Deutsche Bank, Bonn

Kontoinhaber: Deutscher Schulverein New Delhi

IBAN-Nr.: DE40 3807 0024 0064 091200

SWIFT-Code: DEUTDEDB380

### **Währung: INR**

Kotak Mahindra Bank Kontoinhaber:

German SchoolAccount No.:

9912250206 IFSC Code:

KKBK0000182

Abmeldungen bedürfen, nach Zahlung der fälligen Schulgelder und Rückgabe aller Lernmittel, der schriftlichen Form.



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

New Delhi, 22<sup>nd</sup> September, 2020

## List of holidays for the school year 2020/2021 (indicated are the first and last day of vacation)

<b>1st official meeting (only teachers)</b>	<b>Monday,</b>	<b>03.08.2020,</b>	<b>09:00 hrs</b>
<b>Commencement of classes</b>	<b>Monday,</b>	<b>10.08.2020,</b>	<b>07:30 hrs</b>
<b>First day: Preschool/1<sup>st</sup> grade</b>	<b>Wednesday,</b>	<b>12.08.2020,</b>	<b>09:35 hrs</b>
Independence Day	Saturday	15.08.2020	
Bridging day	Thursday	01.10.2020	
Gandhi Jayanti	Friday,	02.10.2020	
Day of German Unity	Saturday,	03.10.2020	
<b>Diwali break</b>	<b>Monday,</b>	<b>09.11.2020 – Friday, 20.11.2020</b>	
Diwali	Saturday,	14.11.2020	
<b>Christmas break</b>	<b>Monday,</b>	<b>21.12.2020 – Friday, 15.01.2021</b>	
Christmas eve	Thursday,	24.12.2020	
Christmas	Friday,	25.12.2020	
Second day of Christmas	Saturday,	26.12.2020	
New year's eve	Thursday,	31.12.2020	
New year	Friday,	01.01.2021	
Republic Day	Tuesday,	26.01.2021	
Women's day	Monday	08.03.2021	<b>(not for class 10 due to written exam: Deutsch)</b>
Holi	Monday,	29.03.2021	
<b>Spring break</b>	<b>Monday,</b>	<b>29.03.2021 – Friday, 09.04.2021</b>	
Good Friday	Friday,	02.04.2021	
Easter	Sunday	04.04.2021	
Easter Monday	Monday,	05.04.2021	
May Day	Saturday,	01.05.2021	
Whit Monday	Monday,	24.05.2021	
Last school day	Wednesday,	16.06.2021	
<b>Summer break</b>	<b>Thursday,</b>	<b>17.06.2021 – Friday, 06.08.2021</b>	
1 <sup>st</sup> official meeting (only teachers)	Tuesday,	03.08.2021,	09:00 hrs
Classes begin (school year 2021/22)	Monday,	09.08.2021,	07:30 hrs
First day: Preschool/1st grade	Wednesday,	11.08.2021,	09:35 hrs

### Mandatory school events on Saturdays:

Saturday, 26.09.2020	Swimming fest
Saturday, 31.10.2020	Study and career counselling (Grades 10-12)
Saturday, 05.12.2020	Christmas market
Saturday, 13.02.2021	Sports fest
Saturday, 27.02.2021	Kindergarten-Sports fest
Saturday, 13.03.2021	School fest



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## School fees

(2nd semester 2021/22 onwards)

<b>Anmeldegebühr - Schule</b> wird bei fristgerechter Abmeldung des Kindes zurückerstattet	EURO 3.500,--	<b>Registration fee - School</b> Will be refunded if school receives timely withdrawal of the child
<b>Anmeldegebühr - Baby-Schnuppen/Sternschnuppen / Kindergarten / Vorschule</b> wird bei fristgerechter Abmeldung des Kindes zurückerstattet	EURO 1.750,--	<b>Registration fee - Baby-Schnuppen/Sternschnuppen/ Kindergarten/ Preschool</b> Will be refunded if school receives timely withdrawal of the child
<b>Aufnahmegebühr Schule</b>	EURO 2.500,--	<b>Admission fee School</b>
<b>Aufnahmegebühr Baby-Schnuppen/Sternschnuppen/ Kindergarten/ Vorschule</b>	EURO 1.250,--	<b>Admission fee Baby-Schnuppen/Sternschnuppen/ Kindergarten/ Preschool</b>
<b>Schulgeld 1.-12. Klasse pro Halbjahr</b> (Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 6.000,--	<b>School fee per half year, grades 1 - 12</b> (July - December / January - June)
<b>Sternschnuppen pro Halbjahr</b> (18 Monate - 3 Jahre) (Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 2.450,--	<b>Sternschnuppen fee per half year</b> (18 month - 3 years) (July - December / January - June)
<b>Baby-Schnuppen pro Halbjahr</b> (6 Monate - 18 Monate) (Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 2.745,--	<b>Baby-Schnuppen fee per half year</b> (6month - 18 month) (Juli - Dezember / Januar - Juni)
<b>Kindergarten pro Halbjahr</b> (Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 2.450,-- incl. 1 afternoon EURO 2.640,-- incl. 2 afternoons EURO 2.830,-- incl. 3 afternoons EURO 3.020,-- incl. 4 afternoons EURO 3.210,-- incl. 5 afternoons	<b>Kindergarten fee per half year</b> (July - December / January - June)
<b>Vorschule pro Halbjahr</b> (Juli - Dezember / Januar - Juni)	EURO 3.080,-- incl. 1 afternoon EURO 3,270,-- incl. 2 afternoons EURO 3.460,-- incl. 3 afternoons EURO 3.650,-- incl. 4 afternoons EURO 3.840,-- incl. 5 afternoons	<b>Preschool fee per half year</b> (July - December / January - June)
<b>Busnutzung pro Halbjahr</b>	je nach Route according to the route	<b>Fee for school bus per half year</b>

Erik Illig

Vorstandsvorsitzender / Chairman of the Board

**Adresse:** EP 16/17 Chandragupta Marg,  
Chanakyapuri, New Delhi 110 021  
Entry via connecting road at Primus Hos-  
pital to Dr. Jose P Rizal Marg

**Internet:**  
[schulleitung@dsnd.de](mailto:schulleitung@dsnd.de)  
[www.dsnd.de](http://www.dsnd.de)

**Telefon/Telefax:**  
Tel: 0091 11 26112193  
Fax: 0091 11 26112195



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## Financial guide (2nd semester 2021/22 onwards)

Explanation of various fees

### Registration fee

The registration fee is payable to the German School Society New Delhi in advance at the time of receiving the written registration by the school. The registration cannot be confirmed without the receipt/ proof of payment of the registration fee. The registration fee will be refunded at timely withdrawal of the child (1<sup>st</sup> May/1<sup>st</sup> December). The registration fee cannot be refunded in case of withdrawal of application. Please mention the name of the child at the time of transferring the amount.

### Admission fee

The one-time admission fee per child will be billed to you with the first school bill after joining the school.

### School fees

By laws of the German School Society, the school fee is also payable during leaves and holidays. Duration of the school year: 01.07.-30.06. The school fee is to be paid for the entire semester, irrespective of the date of the joining or leaving the school. You will receive the invoice for the school fee before the start of the two semesters of the school year. The written withdrawal information has to be submitted latest till 01.05. / 01.12. The first invoice for the Baby - Schnuppen can be issued quarterly in case the baby turns 6 month during the semester and joins in the middle of the semester (October/April).

### Bus transport fee

Currently one bus line is offered. The blue line goes to Westend, Anand Niketan, Shanti Niketan, Vasant Vihar and Vasant Kunj. There must be written registration to avail the bus transport. Children of the age 3 years and above are allowed to use the school bus. The bus fees will be billed semi- annually in advance. Irregular participation, exclusion from bus transport or a shortening of the bus route do not lead to a reduction in the bus fees. The bus transport must be booked for the entire school year. Please get in touch with the Secretariat.

### School books and stationary

The schoolbooks used at the DSND are imported centrally from Germany and handed over to the students at the beginning of the school year. It will then be billed together with the school fee. Note books can be purchased in the library. (Teaching material used can be found at [www.dsnd.de](http://www.dsnd.de)).

### Co-curricular activities and homework supervision

Participation in the Co-Curricular Activities (CCA) is in mostly free of charge; in some CCAs, participation fees and material costs are levied by the CCA mentors. The applicable costs will be shared accordingly at the time of introducing the Co-Curricular Activities.

Participation in homework supervision (Monday-Thursday possible) is chargeable (two-hour: € 100 / semester, one-hour: € 50 / semester; it will be billed accordingly. In primary school there is the possibility to combine the homework supervision for one hour followed by a CCA.

### Lunch

Lunch will be provided to all the students of class 1 -12 and the Kindergarten children. The billing for classes 1-12 is carried out together with the school bill by a lump sum (School students 25 EUR per month, Kindergarten children 13 EUR per month- each for 6 months).

### Library

For the first time this year, we will raise a deposit for the library of EUR 20, which will be added to the school fees bill. Unreturned or damaged media will be charged. Upon leaving, the school will be refunded the amount.



# DEUTSCHE BOTSCHAFTSSCHULE NEW DELHI

German Embassy School New Delhi

Anerkannte deutschsprachige Auslandsschule

## **Class trips/ excursions**

Every year a camp (one night stay) is planned for the children of the primary section and a class trip (about one week) is planned for the secondary and high school children. The costs are borne by the parents. All the necessary information and the corresponding details will be shared in time by the class mentor.

## **Membership in the German School Society New Delhi**

The membership of the parents, teachers and guardians to the German School Society New Delhi is free of charge.

## **Bank Details**

### **Currency: EUR**

Deutsche Bank, Bonn

Account holder: Deutscher Schulverein New Delhi

IBAN-Nr.: DE40 3807 0024 0064 091200

SWIFT-Code: DEUTDEDB380

### **Currency: INR**

Kotak Mahindra Bank

Account holder: German SchoolAccount

No.: 9912250206

IFSC Code: KKBK0000182

A written request for the withdrawal has to be presented. Moreover, the issued learning material has to be returned and the outstanding school fee must be paid



## 1. Allgemein

- 1.1 Schulung aller SuS und KuK zum Thema Hand-/Husten-/Nieshygiene
- 1.2 Außerhalb der Räume herrscht Maskenpflicht
- 1.3 Personen, die kürzlich aus dem Ausland eingereist sind, müssen sich an die, von der indischen Regierung vorgeschriebenen Quarantäneregulungen halten, bevor sie in den Kindergarten/die Schule kommen.

## 2. Änderung Ausstattung

- 2.1 Klassenzimmer
  - Alle SuS sitzen an Einzeltischen
  - Auf allen Tischen sind dreiseitige Plexiglaswände angebracht
- 2.2 Kindergarten
  - Zusätzliche Waschbecken in 2 Gruppenräumen (Regenbogen & Sonnenschein) wurden installiert.
- 2.3 Verwaltung/Andere
  - Plexiglaswand zwischen 2 Arbeitsplätzen Sekretariat
  - Zusätzliche Waschbecken im Eingangsbereich des Schulgeländes wurden installiert
  - Lichtschalter und Treppengeländer werden farblich hervorgehoben
  - Infografiken werden angebracht

## 3. Schulbus

- Busfahrer und Busbegleiterin tragen Mundschutz
- Handdesinfektionsmittel wird jederzeit im Bus mitgeführt
- Türgriff und Armstützen an den Sitzen werden nach jeder Benutzung durch Busfahrer und Busbegleitung desinfiziert
- Die Busbegleiterin misst die Temperatur des Kindes vor dem Einsteigen
- Jedes einsteigende Kind desinfiziert sich vor dem Einsteigen die Hände, die Busbegleiterin stellt hierfür das Handdesinfektionsmittel zur Verfügung
- Die Kinder tragen im Bus zu jeder Zeit einen Mundschutz, was durch die Busbegleiterin nachgehalten wird.

## 1. General

- 1.1. Training of all students and staff on hand/cough/sneeze hygiene
- 1.2. Outside the rooms it is mandatory to wear a mask
- 1.3. People who currently returned from abroad have to comply with the quarantine rules of the Indian government before returning to school / kindergarten

## 2. Change of interior

- 2.1. Class rooms
  - All students sit at individual tables
  - On all tables 3 sided acrylic walls are installed
- 2.2. Kindergarten
  - Additional wash basins are installed in 2 group rooms (rainbow and sunshine)
- 2.3. Administration / Others
  - An acrylic wall is installed between the 2 work stations in the secretariat
  - Additional wash basins are installed at the entrance of the school.
  - Light switches and railings are highlighted (colored)
  - Infographics are displayed

## 3. School Bus

- Bus driver and attendant wear masks
- Hand sanitizer will be on board of the bus
- Door handles and arm rests will be sanitized after every use by the driver and the attendant
- The bus attendant will measure the temperature of every child when it boards the bus.
- Upon boarding the bus every child will sanitize its hand. The attendant will provide the hand sanitizer.
- Children will wear a s mask in the bus and the bus attendant will enforce this rule



## 4. Schultor

- 4.1 Zugang zum Schulgelände erhalten ausschließlich Schüler, Lehrer und anderes Personal. Besuchern ist der Zutritt nur nach vorheriger Anmeldung gestattet.
- 4.2 Das Verlassen des Schulgeländes in den Pausen oder Freistunden mit der roten Karte ist den SuS vorerst untersagt.
- 4.3 Die Anwesenheit im Schulgebäude wird dokumentiert
  - SuS Anwesenheit Klassenbuch
  - Lehrer Stundenplan / Abwesenheitsmeldung
  - Hauspersonal / Verwaltung Zeiterfassungssystem
  - Gäste Eintrag IN/OUT Register durch die Wächter
  - Allen Personen ist der Zutritt nur mit Mundschutz gestattet. Die Eltern tragen dafür Sorge, dass die SuS einen Mundschutz mitführen.
- 4.4 Temperaturmessung
  - Nur Personen mit einer Temperatur unter 98,6 F / 37°C ist es erlaubt das Schulgelände zu betreten
  - Schule: Temperaturmessung ab 7:10 Uhr bei den ankommenden Schülern.
  - Kiga: Ein Kindergartenmitarbeiter(in) misst zwischen 7:40 und 8:00 die Temperatur der ankommenden Kinder
- 4.5 Handdesinfektion/Handhygiene
  - Alle Personen, die das Schulgelände betreten müssen ihre Hände desinfizieren. Die Wächter sorgen dafür, dass die Spender jederzeit gefüllt sind. Die Wächter erinnern alle Personen an die Einhaltung der Handdesinfektion.
  - Es werden Handdesinfektionsspender mit Fußpedal am Schultor vorgehalten.
  - Jeder Raum der Schule verfügt über einen Handdesinfektionsspender. Das Hauspersonal stellt die regelmäßige Wiederauffüllung der Spender sicher.
  - In den Waschräumen und Pantries werden ausschließlich Einweg-Papierhandtücher vorgehalten. Es gibt Seifen- und Handdesinfektionsspender

## 4. School gate

- 4.1. Access to the school is permitted for students, teachers and other staff. Visitors are only allowed with prior appointment
- 4.2. Students are currently not allowed to leave the premises with the red card between classes
- 4.3. Attendance is documented
  - Students attendance class register
  - Teachers time table / absence message
  - House staff and Administration punching system
  - Visitors entry in the IN/OUT register by the guards
  - All people are granted access only with face mask. Parents as responsible that students carry a face mask
- 4.4. Temperature check
  - Only people with temperature under 98,6 F / 37 °C are allowed to enter the school premises
  - School: temperature check from 7:10 am onwards for all student on arrival
  - Kiga: A Kindergarten staff takes the temperature between 7:40 am and 8:00 am of all children arriving
- 4.5. Hand sanitization / hand hygiene
  - All people entering the school premises have to sanitize their hands. The guards ensure that the sanitizers at the gate are filled. Guards will also remind people about sanitizing their hands
  - Hand sanitizer which can be operated by foot are available at the school gate
  - Every room of the school has a hand sanitizer. The house staff ensures the regular refill of the dispensers
  - In wash rooms and pantries only paper towels are provided. Soap and sanitizer dispensers are available



## 5. Hausreinigung

- Türklinken und Lichtschalter werden in regelmäßig (2-3 x täglich) desinfiziert
- Treppen/Handläufe, Kopierer und Wasserspender werden im 2-Stundenrhythmus desinfiziert
- Schüler- und Lehrertische, sowie Plexiglaswände werden täglich nach Schulschluss gereinigt und desinfiziert.
- Müllbehälter werden täglich geleert
- Die 2 stündliche Toilettenreinigung umfasst auch die Desinfektion der Seifenspender, Toilettenspülung

## 6. Küche

6.1 Das Küchenpersonal wechselt die Kleidung / Schuhe vor Aufnahme der Arbeit in der Schule

6.2 Anlieferung frische Lebensmittel

- Übernahme durch Küchenpersonal am Schultor mit Handschuhen
- Einfüllen in Plastikschüsseln / Entfernung und Entsorgung der Umverpackung (Plastiktüten) und Einweghandschuhe im Außenbereich
- Waschen mit Steriliq in der Küche
- Aufbewahrung in Kühlung
- Waschen mit Steriliq vor der Zubereitung

6.3 Anlieferung verpackte Lebensmittel und Reinigungsmaterial

- Übernahme der Lebensmittel durch Küchenpersonal und der Reinigungsmittel durch Reinigungspersonal am Schultor mit Handschuhen
- Entfernung der Umverpackung (Karton) und Reinigung der Außenverpackung (z.B. Plastikverpackung Nudeln) mit Desinfektionsmittel
- Entfernen/Entsorgung der Einweghandschuhe
- Lagerung im Küchenvorraum bzw. der Küche

## 5. House keeping

- Door handles and light switches will be sanitized regularly (2-3 times per day)
- Stair case railings, copy machine and water dispenser will be sanitized every 2 hours
- Students and teachers tables, as well as the acrylic sheets will be cleaned and sanitized daily after school
- Dust bins will be emptied daily
- Toilet cleaning every 2 hours includes sanitizing of soap dispensers and toilet flush as well

## 6. Kitchen

6.1. Kitchen staff changes clothes and shoes at the beginning of the work days in school

6.2. Delivery of fresh food

- Kitchen staff takes over the food at the school gate with gloves
- Food will be filled in plastic tubs and (plastic) covers will be removed and disposed before bringing the food into the kitchen, gloves will be disposed as well outside as well
- Food will be washed with Steriliq in the kitchen
- Food will be stored in the fridge
- Food will be washed again before preparing it

6.3. Delivery of packed food and cleaning material

- Kitchen staff receives the food and house staff receives the cleaning material at the school gate with gloves
- Remove additional packing and clean plastic packing with disinfectant
- Remove and dispose gloves outside
- Store in kitchen / pre kitchen room



## 7. Essenausgabe (Schule)

- Die Essenausgabe erfolgt durch das Küchen- und Hauspersonal (UG: 2 Personen, EG: 1 Person, 1.OG: 1 Person, 2.OG: 2 Personen)
- Das Personal trägt bei der Essenausgabe Einweghandschuhe. Verlässt ein Mitarbeiter die Ausgabe, um z.B. Nachschub zu holen, sind bei Rückkehr neue Handschuhe zu verwenden.
- Das Besteck wird vom Personal (mit Mundschutz und Handschuhen) in Sets (Gabel, Löffel, Messer, kleiner Löffel in einer Papier- oder Plastiktüte) verpackt und zusammen mit dem Essen ausgegeben. (Testphase 1 Monat)
- Frische Früchte werden vom Personal ausgegeben.
- Salz und Pfeffer werden in kleinen Tütchen vom Personal auf Wunsch ausgegeben.
- Es gibt keine Selbstbedienung, um die gemeinsame Benutzung des Servierbestecks auszuschließen.

## 8. Kindergarten

### 8.1 Fieberkarte

Die Temperatur der Kinder muss **vor dem Weg** in den Kindergarten gemessen werden, denn eine zuverlässige Messung kann nur erfolgen, wenn man sich länger in einem geschlossenen Raum befindet. Hierzu bekommen die Eltern während der Vorbereitungswoche (ab 3. August) eine Fiebertabelle für Ihr Kind zugesandt, die sie ausdrucken und dem Kind täglich ausgefüllt mitgeben.

### 8.2 Ankommen und Abholung

Der Eintritt für den Kindergarten morgens beginnt ab 7.40 Uhr und sollte bis spätestens 8.00 Uhr abgeschlossen sein. Sternschnuppenkinder und Kinder die keine Nachmittagsbetreuung haben werden um 13.10 am Schultor übergeben.

## 7. Lunch distribution (school)

- Lunch distribution will be done by kitchen and house staff (UG:2 staff ; GF:1 staff; 1st floor:1 staff; 2nd floor 2 staff)
- Serving staff will wear gloves while serving lunch; in case they have to leave to get additional food, their gloves have to be changed after returning
- Cutlery will be pre packed and distributed (wearing gloves and mask) by house staff in sets (fork, spoon, knife, small spoon in a paper or plastic pouch) (Testing phase 1 month)
- Fresh fruits will be distributed by the staff
- Salt and pepper will be distributed by the staff on demand in small sachets
- Self service is strictly prohibited to avoid usage of serving cutlery by more that one person

## 8. Kindergarten

### 8.1. Fever Chart

The temperature of the children has to be measured daily **before leaving for school** and a reliable assessment of the temperature can only be guaranteed while staying in a closed room longer. The parents will receive information regarding the chart and procedure during the preparatory week starting 03.08.2020. They will have to print and fill the chart and the child has to carry it to school daily.

### 8.2 Drop off and Pick up

Kindergarten children need to be dropped between 7:40 and 8:00 am. Shooting Star kids and kids without afternoon activities have to be picked up at 1:10 pm from the school gate.



Am Nachmittag werden die Kinder um 15.20 am Schultor übergeben. Die Eltern müssen sicherstellen, dass sie ihr Kind pünktlich bringen oder abholen. Sollte ein Kindergartenkind ein Geschwisterkind in der Schule haben, so darf dieses ab 7.25 Uhr vom Geschwisterkind an der Kindergartentür im 1. Stock übergeben werden. Buskinder werden von der Busbegleitung in den Kindergarten gebracht und nachmittags dort auch wieder abgeholt zum Bus gebracht.

### 8.3 Zutritt zum Schulgelände

Das Kind wird am Eingang der Schule an einen/ eine Kindergartenmitarbeiter/in übergeben und dort wieder abgeholt. Eltern, Fahrer und Nannys haben grundsätzlich keinen Zutritt zum Gebäude.

### 8.4 Temperaturmessung / Handhygiene am Schultor

Vor Eintritt in das Schulgebäude wird grundsätzlich die Temperatur bei jedem Kind gemessen. Darüber hinaus besteht die Pflicht sich am Schultor die Hände zu desinfizieren. Die Kindergartenmitarbeiter/in wird den Kindern dabei helfen.

### 8.5 Die Rückkehr in den Kindergarten ist mit gewissen Risiken verbunden

- Körperkontakt kann nicht vermieden werden
- Das Tragen von Mund/Nasenschutz in den Gruppenräumen und auf dem Spielplatz ist keine Pflicht für Kindergartenkinder. Einen Mund/Nasenschutz muss dem Kind mitgegeben werden, da im Schulhaus (nicht in den Räumen) grundsätzlich Maskenpflicht herrscht. Wir bitten aber um Ihr Verständnis, dass nicht gewährleistet werden kann, dass die Kinder insbesondere in den Kindergartenräumen aber auch während der Draußen Spielzeit ihre Maske zu jeder Zeit tragen werden.

In the afternoon children have to be picked up at 3:20 from the gate. Parents have to adhere with these timings strictly. In case a Kindergarten child has a sibling in school the school sibling can receive the Kindergarten sibling at the Kindergarten door on 1st floor 7:25 onwards. Bus children will be taken to the Kindergarten and in the afternoon picked up from there and brought to the gate by the bus attendant

### 8.3 Access to the school premises The child will be handed over to a Kindergarten staff at the school gate at the time of arrival and handed over at the school gate by a Kindergarten staff as well.

Parents, drivers, nannies do not have access to the school building.

### 8.4 Body temperature and hand hygiene at the school gate

Before entering the school premises the temperature of the child will be assessed. It is mandatory to sanitize the hands at the school gate before entering. The Kindergarten staff will assist the children doing it.

### 8.5 Returning to the Kindergarten means an additional risk exposure

- Body contact cannot be avoided
- Wearing a mask over mouth and nose in the class rooms and on the playground is not mandatory for Kindergarten children. Nevertheless the parents have to ensure that the child carries a mask, as it is generally mandatory to wear a mask in the school building. We kindly ask for your understanding that we cannot guarantee that Kindergarten children will wear it permanently.



## Deutsche Botschaftsschule New Delhi

Regelungen in Coronazeiten  
SOP in Corona times 15.09.2020/Sh

---

- Ein Besuch des Kindergartens setzt voraus, dass Ihr Kind frei von jeglichen Krankheitssymptomen ist. Kinder werden bereits bei ersten Krankheitssymptomen wie erhöhte Temperatur (über 37,5 Grad Celsius), Halsschmerzen, Kopf- oder Bauchschmerzen und Durchfall nach Hause geschickt. Bitte stellen Sie daher sicher, dass sie während des Aufenthalts Ihres Kindes im Kindergarten jederzeit telefonisch erreichbar sind und noch mindestens eine weitere Person als Notkontakt angeben.
- For attending Kindergarten your child needs to be healthy and without any symptoms. In case your child develops symptoms in school like high temperature (above 37,5 degree Celsius) , throat pain, head ache, stomach ache or diarrhea we will get in touch with you and send the child home. Please ensure that you are available telephonically during the whole time your child is in the Kindergarten and share with us at least one more persons contact details as an emergency contact.

Ich habe die Hygieneregeln der Deutschen Botschaftsschule New Delhi zur Kenntnis genommen und mit meinem Kind besprochen.

Wir bestätigen, dass wir diese Hygieneregeln einhalten werden.

I have read the hygiene rules of the German Embassy School New Delhi and explained them to my child.

I hereby confirm, that we will comply with the hygiene rules.

Ort, Datum

Unterschrift

Place, Date

Signature